






## Projet : Réaliser une émission culinaire sur le modèle [BakeClub.de](http://BakeClub.de)



### Contexte du projet

S'adresse à des élèves de 4<sup>ème</sup> bilangue, le projet met le focus sur la thématique des repas déjà abordée dès la première année d'apprentissage pour mettre l'accent sur leur diversité et leurs racines régionales.

	Cycle 4, cycle des approfondissements Classe de 4 <sup>ème</sup>
	Déclinaison culturelle abordée : <b>Rencontres avec d'autres cultures</b> Repères géographiques – Modes de vie et tradition – La diversité au sein d'une même aire linguistique
	Suivre les instructions données (CO) – recettes de cuisine Comprendre des textes courts et simples accompagnés d'un document visuel en s'appuyant sur des éléments connus (CE) Décrire, donner une recette (EOC) Reproduire un modèle oral (EOC) – quelques expressions idiomatiques liées au domaine culinaire
	Niveaux européens travaillés : A2 > B1
	Certification S'entraîner à présenter à l'oral en développant des stratégies pour ne pas oublier d'étapes lors de la présentation

### Axe d'entrée retenu pour ce scénario pédagogique

Les repas et les plaisirs de la table sont au cœur du quotidien, à la fois porteurs de l'identité d'un pays et de nombreuses influences extérieures. Au cycle 3, la thématique a été abordée pour satisfaire à des besoins primaires. L'objectif prioritaire était alors d'exprimer la faim et la soif, et de façon moins élémentaire, de savoir commander poliment un en-cas ou un repas en s'adaptant à l'offre du pays.

Au cycle 4, nous proposerons de nous appuyer sur ces apprentissages et d'aller plus loin dans la découverte de la diversité en invitant les élèves à se familiariser avec les spécialités régionales et en se demandant dans quelle mesure notre assiette reflète notre identité. Il s'agira alors d'étudier précisément une recette pour la réaliser en la présentant à la manière d'une émission télévisée.

## Les grandes étapes du parcours

Réactiver des connaissances géographiques élémentaires (pays germanophones et quelques grandes villes) et se familiariser avec l'organisation des pays (Länder, Kantone)	Découvrir le patrimoine culinaire germanique (+ expressions idiomatiques) et choisir une recette représentant une spécialité régionale (savoir localiser l'origine de cette recette)	Connaître le nom des ustensiles de cuisine courants, les ingrédients, les quantités, les verbes d'actions utiles pour décrire une recette (CE/CO)	Prendre modèle sur une émission pour concevoir un enregistrement du même type
--	--	---	---

## Les objectifs

- Objectifs culturels : - la géographie des pays germanophones  
- les spécialités culinaires
- Objectifs lexicaux : - les ingrédients  
- les verbes d'action liés à la cuisine
- Objectifs grammaticaux et fonctions langagières :- l'impératif et ses équivalents  
- l'emploi de l'accusatif après le verbe *brauchen*  
- indiquer une quantité
- Objectifs phonologiques : - les voyelles et l'incidence des trémas  
- l'accent de mot
- Objectifs pragmatiques : - l'émission culinaire (son format : contrainte à respecter)
- Objectifs éducatifs : - appréhender la diversité comme une richesse
- Apprendre à apprendre : - utiliser efficacement un dictionnaire en ligne (PONS)



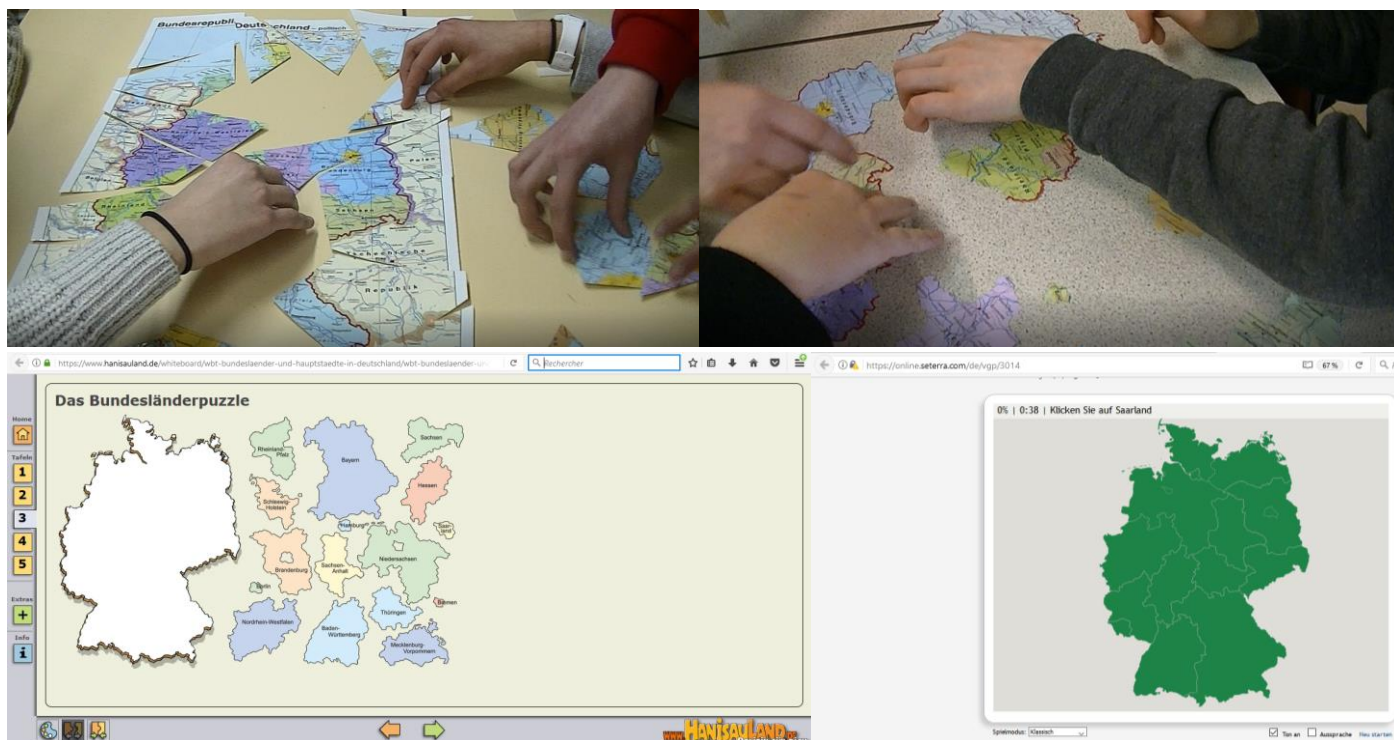
## **Usage du numérique comme aide dans la prise en compte d'une dimension culturelle lors du processus d'évaluation**

### → Pratique habituelle

- Le recours au numérique permet à l'élève de s'auto-évaluer sur les connaissances acquises en prolongement des activités réalisées en classe.

Les élèves ont par exemple dû reconstituer une carte de l'Allemagne lors d'une activité de puzzle menée par groupes (différents niveaux de difficulté) en classe.

La mise à disposition à distance de liens pour l'entraînement leur permet ensuite de **mémoriser par répétition** de l'activité (puzzle en ligne proposé par le site <https://www.hanisauland.de>), puis de se tester en prenant part à un quiz de géographie (site <https://online.seterra.com/de>). L'acquisition des connaissances géographiques peut ensuite être vérifiée en classe par l'usage de tablette et en variant le mode de jeu retenu.



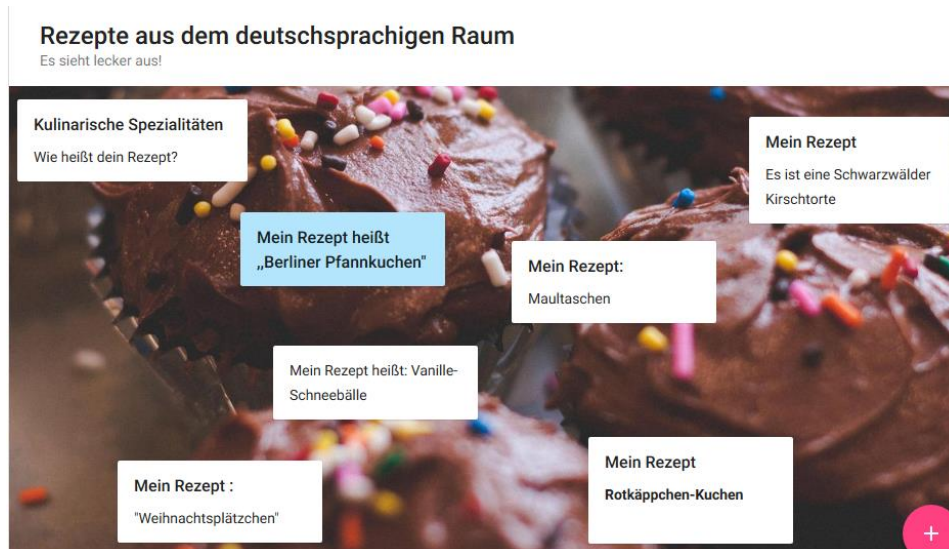
- La découverte du patrimoine culinaire pourra naturellement se faire de multiples façons. Nous privilégierons néanmoins les **ressources mises à notre disposition**, comme par exemple la vidéo « *Regionale Küche – konsequenz gedacht* » issue de la Deutsche Welle (Euromaxx) qui a l'intérêt de sensibiliser les élèves au poids du terroir dans la cuisine tout en ouvrant une réflexion sur la problématique du développement durable que l'on pourra exploiter ou non, en fonction des besoins du projet.



- Le travail à partir d'un espace dédié (comme par exemple une plateforme Moodle associée à une activité Padlet) permet de garder à **distance** un lien avec l'orientation prise par les élèves, chacun pouvant également prendre connaissance des recettes choisies par ses camarades pour en proposer une différente et représenter ainsi la diversité. L'outil numérique aide ainsi à faire un choix à dimension culturelle (quelle

recette vais-je présenter ?) en **concertation avec ses pairs** (répartition pour éviter les doublons). Il y a ainsi un prolongement de l'organisation au-delà de la classe.

[Lien vers la lettre n°1 de Déclic en Langues qui présente l'outil Padlet.](#)



→ Pratique testée

L'expérience montre que les élèves s'engagent généralement avec motivation dans les projets qu'on peut leur proposer, et si l'on obtient globalement des productions satisfaisantes sur la forme et la quantité de langue mise en oeuvre, la qualité linguistique en production orale est parfois décevante au regard de l'investissement de chacun.

Ce constat ne semble pas toujours trouver d'explication pour mes élèves dans un manque d'efforts mais est à mon avis davantage la conséquence d'une mauvaise appréciation de la qualité produite. En somme, certains élèves n'ont pas la capacité de s'auto-évaluer en s'écoutant et pensent réaliser de façon satisfaisante là où la maîtrise est jugée fragile par l'enseignant. Sans commentaire du professeur pour orienter leur entraînement, les élèves ne sont pas tous en mesure de déterminer seuls sur quels points porter leurs efforts individuels, ce qui empêche au final l'autonomie qu'on cherche à développer chez eux. Par ailleurs, pour les élèves les plus en difficultés, l'écoute de modèles (mots isolés à rechercher par exemple dans un dictionnaire en ligne pour en avoir le modèle sonore) ne suffit pas. Ils ne parviennent pas toujours à entendre ce qu'ils produisent n'est pas la même chose que ce qu'ils entendent.

En conséquence, je me suis demandé quel outil pourrait apporter une aide pour lever cette difficulté. J'ai alors pensé qu'une „photographie“ de la production réalisée à comparer avec la production souhaitée permettrait une visualisation concrète du décalage et faciliterait une prise de conscience individuelle chez les élèves. J'ai ainsi eu l'idée d'utiliser la **fonction reconnaissance vocale d'une tablette** et ai détourné l'utilisation traditionnelle à des fins pédagogiques.

### Description du travail souhaité

La production finale des élèves doit s'approcher de l'émission étudiée en classe à partir de la vidéo *Physalis Muffins*. Les différentes étapes constitutives de l'émission sont abordées successivement (introduction, recette, fin d'émission).



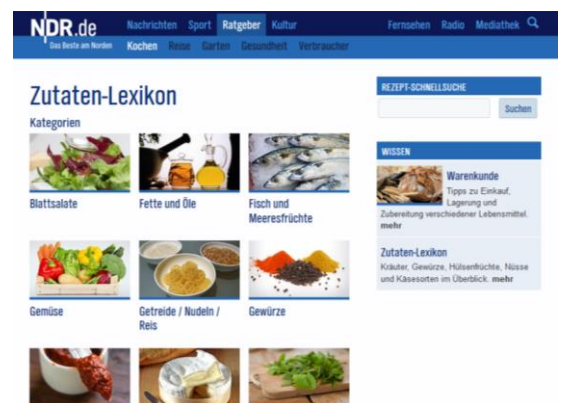
Nous pouvons voir un inconvénient au choix de cette recette comme support du cours, ne s'agissant pas d'une recette typique aux pays germanophones. La vidéo présente néanmoins l'intérêt d'inclure un **passage informatif concernant l'ingrédient de base**, le physalis, expliquant qu'il peut également pousser en Allemagne. Cela permet de montrer les frontières perméables en matière de cuisine, en apportant une autre perspective à celle que s'impose le chef berlinois qui ne cuisine qu'à partir d'ingrédients du terroir (vidéo étudiée en amont ou en aval).

### Les supports

- diverses recettes (format papier et/ou numérique)
- vidéo *Regionale Küche – konsequenz gedacht* issue de la *Deutsche Welle (Euromaxx)*
- vidéo *Physalis Muffins (BakeClub.de)*
- *Zutaten-Lexikon* en ligne sur le site *ndr.de*

### Plus-value de l'introduction d'une activité « saisie de texte à la voix »

Pour respecter le format de l'émission, les élèves ont reçu une contrainte de réalisation leur imposant d'inclure un passage informatif sur un ingrédient de leur recette. Pour rompre la monotonie de l'énumération des ingrédients en début de recette, ils ont dû intégrer à leur production une parenthèse instructive renseignant sur l'ingrédient de leur choix. Ce travail visant l'expression orale en continu, les élèves n'ont pas eu à rédiger le texte de ce passage, mais ont consulté en ligne l'encyclopédie des ingrédients (*Zutaten-Lexikon* sur le site *ndr.de*).



Les entraînements menés en classe étant collectifs (portant par exemple sur la prononciation des voyelles et l'incidence des trémas sur des mots comme *Gemüse, Gewürze, Käse, Kräuter*), les élèves ont disposé d'un temps individuel pour s'appropriier le texte choisi et s'entraîner à le lire. L'idée était ensuite de leur faire lire tour à tour leur texte, munis d'une tablette, afin que ce qu'ils disent soit écrit en temps réel et que la trace écrite serve de témoin pour mesurer les progrès avec une prise de mesure à trois moments distincts (évaluation diagnostique avant l'entraînement, évaluation formative après entraînements collectifs menés

en classe, individuels menés à la maison, et enfin évaluation sommative après efforts portés sur les points restant à améliorer).



L'utilisation de la **fonction de reconnaissance vocale pour la saisie d'un texte à la voix** est ici détournée de son usage de base, écrire ce qui est dictée pour gagner du temps en évitant le passage à l'écrit manuscrit, pour faire visualiser aux élèves le décalage entre ce qu'ils veulent dire et ce qu'ils disent véritablement.

### Les avantages

→ un degré d'exigence bien adapté

La machine étant intelligente, elle procède elle-même à des corrections en cas de prononciation non exacte mais suffisamment reconnaissable pour permettre l'identification des mots dictés. Cela me paraît bien correspondre aux attentes que nous avons avec des élèves. Il ne s'agit pas de parler comme un germanophone mais d'acquiescer une langue suffisamment correcte pour permettre une communication avec un natif sans gêne à la compréhension.

→ un entraînement individualisé

Réalisé à partir d'une tablette, l'enregistrement est individuel et permet un suivi de chaque élève en fonction du texte produit. L'enregistrement peut se faire dans un temps restreint pris sur l'heure de cours (soit en fournissant une tablette à chaque élève, les enregistrements s'effectuant simultanément, soit en utilisant une tablette, chaque élève sortant tour à tour devant la porte de la classe pour procéder à son enregistrement, tandis que le travail mené en classe est compatible avec le va-et-vient généré par les enregistrements).

### Difficultés rencontrées

→ Difficultés techniques

▪ En cas de **matériel partagé** en établissement, la réservation n'est pas toujours aisée. Il faut disposer d'un peu de temps en amont du cours pour paramétrer la langue de dictée (*Deutsch*), puis réaliser la manipulation inverse pour sélectionner après usage la langue française pour utilisation par d'autres collègues (rapide si l'emploi est limité à une tablette ; plus contraignant s'il s'étend à toute une flotte, sans compter qu'il faudra ensuite exploiter les productions réparties sur différentes tablettes).

▪ Les difficultés de connexion ne sont pas non plus à négliger ; l'expérimentation m'a montré que le fonctionnement n'était pas stable d'une séance sur l'autre (problématique liée à mon établissement).

Mes essais n'ont pas été totalement concluants. Pourtant, je continue de penser que l'outil a un réel potentiel.

## → Droits d'usage

Je n'ai pas rencontré de difficultés pour les droits d'usage. La vidéo issue de la Deutsche Welle est mise à disposition des enseignants, et j'ai reçu un accord concernant ma demande d'utilisation envoyé au site BakeClub.de. Les autres ressources sont en ligne et nous pouvons aisément donner des liens aux élèves qui renvoient à ces ressources. **De nombreuses autres vidéos de la Deutsche Welle sont disponibles sur Eduthèque. [En savoir +](#)**

Par ailleurs, les parents d'élèves ont tous remplis les documents me permettant d'inscrire les élèves à la plateforme Moodle que j'utilise régulièrement pour mettre des contenus à distance.

Pour avoir des modèles de formulaires, la consultation du site de la Délégation Académique au Numérique est très utile : <http://www.ac-grenoble.fr/dane/> (rubrique « ressources » > « fiches pratiques »).

## → Difficultés inhérentes à l'activité

- Lors des premiers essais de lecture, la qualité de production était tellement mauvaise que nous avons pensé que l'application ne fonctionnait pas. Chaque mot prononcé était remplacé par un mot totalement différent pour produire un texte au final absurde.
- S'engager sur la lecture d'un texte informatif était sans doute d'une difficulté trop importante pour une première utilisation.
- Si elle n'est pas dictée de façon spécifique, la ponctuation n'est pas notée automatiquement.

## ▪ Exemple d'un texte support



**NDR.de** Nachrichten Sport Ratgeber Kultur Fernsehen Radio Mediathek

Das Beste am Norden Kochen Reise Garten Gesundheit Verbraucher

## Zutaten-Lexikon

Kategorie-Übersicht Kategorie: Gewürze

### Vanille

Die Vanille gehört zu den Orchideen und stammt ursprünglich aus Mexiko und Zentralamerika. Schon die Azteken nutzten die getrockneten Schoten der Pflanze, die fein-süßlich duften, als Gewürz, beispielsweise für Kakao und Schokolade. Die spanischen Eroberer brachten sie nach Europa. Heute wächst Vanille in vielen tropischen Regionen der Welt, unter anderem auf der Insel Réunion im Indischen Ozean. Sie hieß früher Île Bourbon, daher stammt auch der Name Bourbon-Vanille.

**REZEPT-SCHNELLSUCHE**

Suchen

**WISSEN**

**Warenkunde**  
Tipps zu Einkauf, Lagerung und Zubereitung verschiedener Lebensmittel. [mehr](#)

**Zutaten-Lexikon**  
Kräuter, Gewürze, Hülsenfrüchte, Nüsse und Käsesorten im Überblick. [mehr](#)

## ▪ Exemple d'une production élève correspondante

Die Familie gehört zu zählen auch die DIN und stammt ursprünglich aus Mexiko und Zentralamerika. Schon die als zitieren nächsten Titel drückt Nöten Studenten dich Franze die fein süßlich gute duften als Gewürz beispielsweise vierter Queue und Schokolade. Die spanischen Eroberer brachten sie noch rüber. Heute wächst wenn Lilie in der vielen tropischen Regionen der Welt, unter anderem auf der Insel Rügen Union im indischen Ozean. Sie heißt früher Ellbogen, da höre stand eure Tisch Name Buch Pulver nie.

### Avantages

Les élèves ont pu prendre conscience de leur difficulté et de l'importance d'un soin porté à la diction pour permettre la compréhension.

Nous avons utilisé l'application „Notes“ sur iPad et pouvions vidéoprojecter en temps réel l'écrit dicté grâce à l'Apple TV. Les élèves ont pu alors constater qu'à partir d'un même appareil, tout fonctionnait bien quand le professeur réalisait l'activité tandis que le texte était très différent lorsqu'il était dicté par un élève.

### Inconvénients

Les progrès à faire ont bien été identifiés. En revanche, visualiser l'ampleur du travail à effectuer peut s'avérer décourageant pour quelques élèves.

### Points à améliorer

L'expérimentation a au final été concluante de façon inégale, mais je suis convaincue que l'outil a un réel potentiel à condition de débiter avec l'enregistrement de séquences beaucoup plus réduites pour que les élèves apprennent à adapter leur débit, à articuler de façon plus distincte, sans avoir d'emblée un retour trop volumineux. Une idée consisterait par exemple à se limiter à l'enregistrement d'expressions idiomatiques en lien avec la thématique abordée ou de travailler autour d'un projet lié à la poésie ou à la chanson (appui possible sur le rythme, les rimes).

Des versions existent également sans être connectés à internet. Elles ne permettent donc pas une vidéo-projection en classe pour un retour collectif, mais le rapport avantages/inconvénients mériterait d'être étudié.